

1009

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeudi, 10 septembre 1914.

N<sup>o</sup> 66.

Donnerstag, 10. September 1914.

*Arrêté ministériel du 8 septembre 1914, ayant pour objet de faciliter temporairement l'importation des viandes de l'étranger.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES, ET  
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'art. 5 de la loi du 28 mars 1903, concernant le contrôle des viandes importées de l'étranger;

Considérant qu'il échet de mettre la réglementation en vigueur dans le Grand-Duché en concordance avec les nouvelles dispositions qui ont été prises récemment en Allemagne et de faire bénéficier les populations grand-ducales, par rapport au contrôle des viandes importées de l'étranger, des mêmes facilités que la loi allemande du 4 août 1914 a assurées aux autres États de l'Union douanière;

Vu la convention du 14 mai 1904, entre le Grand-Duché et l'empire allemand au sujet de l'admission réciproque à la libre circulation de la viande destinée à la consommation humaine;

Arrêtent:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 mars 1903, l'importation par la frontière douanière du Grand-Duché de viandes renfermées dans des boîtes et autres récipients hermétiquement clos, de saucissons et autres mélanges de viandes hachées est autorisée

Ministerial-Beschluß vom 8. September 1914, betreffend vorübergehende Einfuhrerleichterungen für Fleisch aus dem Auslande.

Der General-Direktor der Finanzen, und der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 28. März 1903, betreffend die Kontrolle des aus dem Auslande eingeführten Fleisches;

In Erwägung, daß es sich empfiehlt, die im Großherzogtum geltenden Bestimmungen über die Fleischschau mit den in Deutschland neuerlich erlassenen Verfügungen in Einklang zu bringen, und der luxemburgischen Bevölkerung bezüglich der Kontrolle des aus dem Auslande eingeführten Fleisches dieselben Begünstigungen zu gewähren, die das deutsche Gesetz vom 4. August 1914 den übrigen Staaten des Zollvereins zusichert;

Nach Einsicht der am 14. Mai 1904 zwischen dem Großherzogtum und dem Deutschen Reich getroffenen Vereinbarung, betreffend die gegenseitige Zulassung des zum menschlichen Genuß bestimmten Fleisches zum freien Verkehr;

Beischließen:

**Art. 1.** Der Absatz 1 des Art. 1 des Gesetzes vom 28. März 1903 wird bis auf weiteres außer Kraft gesetzt; demnach ist die Einfuhr des aus dem Zollausslande eingehenden Fleisches in luftdicht verschlossenen Büchsen und ähnlichen Gefäßen, von Würsten und sonstigen Gemengen

jusqu'à disposition ultérieure. Le contrôle de ces viandes se bornera à la constatation d'une parfaite intégrité extérieure. L'inspection en est faite lors du passage de la frontière, sans qu'il soit nécessaire d'amener la marchandise à un des postes d'inspection fixes.

Jusqu'à disposition ultérieure, le n° 1 du deuxième alinéa du même art. 1<sup>er</sup>, ainsi que les prescriptions de l'arrêté ministériel du 7 août 1908, concernant son exécution, seront appliqués dans ce sens que l'importation simultanée des organes et leur adhérence au corps des bêtes ne sont pas nécessaires; en outre les corps des bovidés, à l'exclusion des veaux, peuvent être introduits même dépecés par quarts.

L'application de la deuxième phrase du n° 2 de l'al. 2, art. 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 28 mars 1903, est suspendue.

**Art. 2.** Si par suite de la mise en application des dispositions de l'art. 1<sup>er</sup>, qui ont pour objet d'accorder plus de facilités pour l'importation des viandes étrangères, il n'est pas possible de suivre strictement, dans l'examen des viandes fraîches, toutes les règles tracées par les prescriptions de l'instruction I annexée à l'arrêté ministériel du 7 août 1908, le contrôle des viandes importées aura lieu suivant les principes généralement reconnus de l'inspection scientifique. Les viandes fraîches qui, à l'inspection, seront reconnues impropres à l'alimentation, ou suspectes, ne seront pas admises à l'importation et seront refoulées, à moins qu'elles ne doivent être détruites en exécution des prescriptions du § 18 n° 1 de l'instruction précitée du 7 août 1908.

**Art. 3.** Le Gouvernement fixera ultérieurement la date à laquelle les dispositions qui précèdent cesseront d'avoir effet dans le Grand-Duché.

aus zerfeinertem Fleische bis auf anderweitige Verfügung erlaubt. Die Untersuchung dieses Fleisches hat sich auf die Feststellung einer äußern guten Beschaffenheit zu beschränken; sie ist an der Grenze vorzunehmen. Der Zuführung zu den Untersuchungsstellen bedarf es nicht.

Bis auf weiteres werden die Bestimmungen von Ziffer 1 im 2. Absatz des vorgenannten Art. 1 und die Ausführungsbestimmungen I vom 7. August 1908 dahin abgeändert, daß es der Miteinfuhr der Organe und des natürlichen Zusammenhanges dieser Organe mit dem Tierkörper nicht bedarf; ferner, daß der Tierkörper bei Kindern, ausschließlich der Kälber, auch in Viertel zerlegt sein kann.

Zu Ziffer 2 des 2. Absatzes in Art. 1 des Gesetzes vom 28. März 1903 wird die Bestimmung des 2. Satzes vorläufig aufgehoben.

**Art. 2.** Soweit nach den vorstehenden, die Einfuhr erleichternden Bestimmungen, eine Untersuchung des frischen Fleisches nicht in dem Umfange möglich ist, wie sie in den Ausführungsbestimmungen I zum Fleischbeschaugesetz vorgeschrieben ist, hat sie nach den allgemein gültigen Grundsätzen der wissenschaftlichen Fleischschau zu erfolgen. Frisches Fleisch, das danach in gesundheitlicher Beziehung zu Bedenken Anlaß gibt, ist, soweit es nicht nach § 18 I der Ausführungsbestimmungen vom 7. August 1908 in unschädlicher Weise zu beseitigen ist, von der Einfuhr zurückzuweisen.

**Art. 3.** Die Regierung wird später den Zeitpunkt festsetzen, an dem die vorstehenden Bestimmungen für das Großherzogtum wieder aufgehoben werden.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*, pour être exécuté immédiatement.

Luxembourg, le 8 septembre 1914.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**Ch. DE WAHA.**

*Avis. — Pépinières de l'État.*

Il est porté à la connaissance du public que les pépinières de l'État et la pépinière communale de Luxembourg renferment les quantités de plants renseignés au tableau ci-après.

Le prix des plants indiqué dans la 14<sup>e</sup> colonne comprend tous les frais à l'exception des frais d'emballage et de transport.

La délivrance de plants aux communes et établissements publics se fait gratuitement.

Il ne sera pas délivré de plants pour l'exportation.

Il sera répondu en première ligne aux besoins de l'État, des communes et des établissements publics et ce dans la mesure des prévisions renseignées aux plans de culture approuvés de l'exercice 1914-1915.

Les demandes en délivrance de plants sont à adresser à la direction des eaux et forêts à Luxembourg, où elles seront inscrites dans l'ordre de leur arrivée et transmises de suite à celui des gardes généraux qui sera le mieux en situation d'y satisfaire.

Luxembourg, le 26 août 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden, und tritt sofort in Kraft.

Luxemburg, den 8. September 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**M. Mongenast.**

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
**R. de Waha.**

**Bekanntmachung. — Staatsbaumschule.**

Es wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß die Staatsbaumschulen und die Baumschulen der Stadtgemeinde Luxemburg die in nachstehendem Verzeichnis angegebenen Pflänzlinge enthalten.

Die in Spalte 14 vermerkten Preise begreifen alle Kosten, mit Ausnahme derjenigen für Verpackung und Transport.

Die Abgabe von Pflänzlingen an die Gemeinden und die öffentlichen Anstalten erfolgt unentgeltlich.

Für die Ausfuhr werden keine Pflänzlinge verabfolgt.

Staat, Gemeinden und öffentliche Anstalten werden zuerst bedient und zwar nach Maßgabe der in den Kulturplänen 1914/1915 vermerkten Angaben.

Die Gesuche um Überlassung von Pflänzlingen sind an die Direktion der Gewässer und Forsten zu Luxemburg zu richten, wo sie in der Reihenfolge ihres Eintreffens vermerkt und allsogleich demjenigen Oberförster übermittelt werden, der am besten in der Lage ist, denselben zu entsprechen.

Luxemburg, den 26. August 1914.

Der General-Direktor des Innern,  
**Braun**

Relevé des plants disponibles dans les pépinières de l'Etat pour les boisements de la campagne culturale 1914-1915.

Essence. — Holzart.	Age des plants miter der Pflanzen.		Pépinières. — Fortgärten.									Production totale. — Gesamt- vorrat.	Prix des plants par 1000. — Preis der Pflanzen per 1000.
	Age effectif. — Spärrliches Alter.	Durée du repiquage. — Dauer der Beseitigung.	Consdorf.	Ettelbruck.	Grünwald.	Hosingen.	Kötschette.	Luxembourg. Baumbusch.	Mamer- Jockelsbusch.	Vianden.	Wiltz.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Chêne ordinaire. — Gew. Eiche.	3	2	»	»	»	»	»	»	»	600	»	600	Fr. Ct
	3	»	»	»	20,000	»	»	»	1,000	»	»	21,000	10 »
Chêne rouge — Roteiche . . . . .	4	2	400	»	»	»	»	»	»	»	»	400	6 »
Hêtre ordinaire. — Gewöhnliche Buche (Rot- buche).	5	3	»	»	60,000	»	»	»	»	»	»	60,000	12 »
	3	2	»	»	12,000	»	»	30,000	»	»	»	42,000	10 »
	3	»	»	»	»	10,000	50,000	15,000	»	»	100,000	175,000	7 »
	2	1	»	»	80,000	»	»	»	»	»	»	80,000	7 »
	1	»	»	»	15,000	»	»	75,000	»	»	»	90,000	4 »
Hêtre rouge. — Blutbuche.	5	3	»	»	1,000	»	»	»	»	»	»	1,000	18 »
Orme. — Ulme.	1	»	»	»	»	»	»	15,000	»	»	»	15,000	4 »
Frêne — Esche.	3	2	»	1,100	»	»	»	»	»	»	»	1,100	12 »
Bouleau. — Birke.	2	»	»	»	50,000	»	»	»	»	»	»	50,000	6 »
Acacia. — Akazie.	1	»	»	18,000	»	»	»	»	»	18,000	»	36,000	4 »
Prunus serotina.	4	3	1,200	»	»	»	»	»	»	»	»	1,200	18 »
Cormier. — Speierling.	3	2	»	800	»	»	»	»	»	»	»	800	» »
Aune. — Erle. . .	1	»	»	»	10,000	»	»	»	»	»	»	10,000	5 »
<b>Total. Feuillus. — Laubbölzer.</b>			1,600	19,900	248,000	10,000	50,000	135,000	1,000	18,600	100,000	584,100	

1012

Essence. — Holzart.	Age des plants über der Pflanzen.		Pépinières. — Fortpflanzgärten.									Production totale.	Prix des plants par 1000. Preis der Pflanzen per 1000.
	Age effectif. wirktiches Alter.	Durée du repiquage. Dauer der Pflanzung.	Gonsdorf.	Ettelbruck.	Grünwald.	Hosingen.	Ketschette.	Luxembourg- Baumbusch.	Mamer- Juckelsbusch.	Vianden.	Wiltz.	Gesamt- vorrat.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Epicea. — Fichte.	5	3	»	»	»	»	»	»	70,000	29,500	»	99,500	10 »
	4	2	120,000	128,000	»	290,000	130,000	90,000	75,000	287,000	140,000	1,260,000	10 »
	3	1	196,000	155,000	12,000	300,000	140,000	160,000	290,000	324,000	130,000	1,707,000	8 »
	2	»	»	»	»	»	»	»	150,000	»	»	150,000	4 »
	1	»	40,000	162,000	5,000	350,000	150,000	»	65,000	200,000	20,000	992,000	5 »
Pin sylvestre. — Gemeine Kiefer	2	1	300	18,000	»	»	»	25,000	»	»	»	43,300	6 »
	2	»	»	»	»	»	»	»	10,000	»	»	10,000	3 »
	1	»	»	»	»	»	»	»	27,000	»	»	27,000	3 »
Pin noir. — Schwarzkiefer.	2	1	»	12,000	»	»	»	»	»	»	»	12,000	6 »
	1	»	»	»	»	»	»	»	9,000	»	»	9,000	3 »
Pin de Bank. — Bankkiefer ..	2	1	»	14,000	»	»	»	»	»	»	»	14,000	10 »
Pin Weymouth— Wenmuthskiefer	2	1	»	17,000	»	»	»	»	»	»	»	17,000	10 »
	2	»	»	»	»	»	»	»	4,000	»	»	4,000	6 »
Sapin Douglas — Douglastanne.	2	1	»	»	»	»	»	»	»	»	5,000	5,000	10 »
	2	»	»	»	»	»	»	»	»	8,000	»	8,000	6 »
Picea Sitchensis. — Sitka-Fichte.	2	1	»	»	»	»	»	»	»	»	5,000	5,000	10 »
Melèze.— Lärche.	3	2	»	»	2,500	»	»	»	»	»	»	2,500	12 »
	2	1	»	»	»	»	»	»	»	»	1,000	1,000	10 »
<b>Total. Résineux. — Nadelhölzer.</b>			356,300	506,000	69,500	940,000	420,000	775,000	700,000	848,500	901,000	4,916,300	
<b>Total. Feuillus. — Laubbölzer.</b>			1,600	19,900	248,000	10,000	50,000	135,000	1,000	18,600	100,000	584,100	
<b>Total général. . .</b>			357,900	525,900	317,500	950,000	470,000	910,000	701,000	867,100	401,000	5,500,400	

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal de ce jour, M. Schötter, juge de paix à Grevenmacher, a été délégué pour desservir la justice de paix du canton de Remich pendant la durée de la vacance de ce siège.

Par le même arrêté MM. Fernand Metzler et Etienne Schmit, tous les deux avocats-avoués à Luxembourg, ont été nommés, le premier juge de paix près la justice de paix du canton de Mersch, le second attaché à la Direction générale de la justice à Luxembourg, pour un terme de trois ans.

Luxembourg, le 10 septembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 8 août 1914, le conseil communal de Bous a pris un règlement décrétant le ban de vendage pour 1914. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 4 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Règlements communaux.*

En séances des 1<sup>er</sup> et 2 août 1914, le conseil communal d'Echternach a édicté trois règlements de police concernant, le premier, les manifestations politiques, le deuxième, la vente du sel et de la farine, et le troisième, la fixation du prix maximum de différentes espèces de denrées alimentaires. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 5 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Bekanntmachung. — Justiz.*

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Schötter, Friedensrichter des Kantons Grevenmacher, mit der Justizpflege im Kanton Remich für die Dauer der Vakanz dieses Sitzes beauftragt worden.

Durch denselben Beschluß sind die H. F. Metzler und Stephan Schmit, beide Advokat-Anwälte in Luxemburg, ersterer zum Friedensrichter beim Friedensgericht zu Mersch, und letzterer für die Dauer von drei Jahren, zu Attaché bei der General-Direktion der Justiz ernannt worden.

Luxembourg, den 10. September 1914.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Gemeindereglement.*

In seiner Sitzung vom 8. August 1914 hat der Gemeinderat von Bous ein Reglement über die Weinbergsperré erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 4. September 1914.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.*

In seinen Sitzungen vom 1. und 2. August 1914 hat der Gemeinderat von Echternach drei Polizeireglemente erlassen, betreffend, das erste, die politischen Manifestationen, das zweite, den Verkauf von Salz und Mehl, und das dritte, die Festsetzung des Höchstpreises verschiedener Lebensmittel. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 5. September 1914.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury nommé par arrêté grand-ducal du 4 juin 1914 pour procéder à l'examen théorique et pratique des candidats forestiers, en 1914, et composé de:

a) MM. *Badu*, directeur de l'administration des eaux et forêts; *Salentiny*, inspecteur à Luxembourg; *Faber*, inspecteur à Mersch; *Émile d'Huart*, professeur de chimie à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg; *Soisson*, professeur des sciences physiques et mathématiques à la même école, comme membres effectifs;

b) MM. *Huberty*, inspecteur des eaux et forêts à Grevenmacher; *Bertrang*, garde général à Wiltz; *Klein*, professeur des sciences naturelles au gymnase à Luxembourg, comme membres suppléants,

se réunira en session extraordinaire, le lundi, 14 décembre prochain, à 11 heures du matin, à l'Hôtel du Gouvernement, pour être installé et recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires. Le jury nommera dans son sein un président et un secrétaire. L'examen commencera immédiatement après l'installation et aura lieu dans les bureaux de la direction des eaux et forêts.

Les récipiendaires pour l'examen théorique devront me faire parvenir leurs demandes avant le 7 décembre prochain, et y joindront:

1° la quittance du receveur constatant le versement à la caisse de l'État d'une somme de 100 fr.;

2° les certificats et diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par l'arrêté grand-ducal du 14 février 1900 et fait les études prévues à l'art. 5 du même arrêté;

3° un extrait de leur acte de naissance ainsi qu'un certificat du médecin-inspecteur du ressort, justifiant de leur aptitude corporelle pour le service forestier.

Luxembourg, le 7 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Bekanntmachung. — Prüfungsjury.*

Die durch Großh. Beschluß vom 4. Juni 1914 für die theoretische und praktische Prüfung der Forstkandidaten für das Jahr 1914 ernannte Jury, bestehend aus:

a) den H. H. *Badu*, Direktor der Forstverwaltung; *Salentiny*, Inspektor zu Luxemburg; *Faber*, Inspektor zu Mersch; *Emil d'Huart*, Professor der Chemie an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg; *Soisson*, Professor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften an derselben Anstalt, als wirkliche Mitglieder;

b) den H. H. *Huberty*, Forst-Inspektor zu Grevenmacher; *Bertrang*, Oberförster zu Wiltz; *Klein*, Professor der Naturwissenschaften am Gymnasium zu Luxemburg, als Ergänzungsmitglieder,

tritt in außerordentlicher Sitzung am Montag, den 14. Dezember kft., um 11 Uhr morgens im Regierungsgebäude zusammen um installiert zu werden und Mitteilung der von den Bewerbern eingereichten Schriftstücke zu erhalten. Die Jury ernennt aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden und einen Schriftführer. Die Prüfung beginnt sofort nach der Installation und wird in den Büreaus der Forstdirektion abgehalten.

Die Bewerber zum theoretischen Examen haben mir vor dem 7. Dezember kft. ihr Gesuch nebst folgenden Belegstücken einzureichen:

1. Die Quittung des Steuereintnehmers über Entrichtung an die Staatskasse einer Summe von 100 Fr.;

2. die Zeugnisse und Diplome über die vorgängigen, durch Großh. Beschluß vom 14. Februar 1900 vorgeschriebenen Prüfungen und über die laut Art. 5 desselben Beschlusses gemachten Studien;

3. ihren Geburtschein, sowie ein Zeugnis des zuständigen Sanitäts-Inspektors über ihre körperliche Tauglichkeit für den Forstdienst.

Luxembourg, den 7. September 1914.

Der General-Direktor des Innern,  
**Braun.**

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 9 août 1914, le conseil communal de Garnich a édicté un règlement de police concernant l'heure de fermeture des débits de boissons et le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 5 septembre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

**Bekanntmachung. — Gemeindevorgement.**

In seiner Sitzung vom 9. August 1914 hat der Gemeinderat von Garnich ein Polizeireglement erlassen betreffend die Schließungsstunden der Schankwirtschaften und die Aufrechterhaltung der Ordnung und öffentlichen Ruhe. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 5. September 1914.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Zollwesen. — Bekanntmachung betreffend Ergänzungen und Änderungen der Salzabgaben-Befreiungsordnung (Memorial 1913, S. 397).**

1. a) Im § 10 sind an den nachstehend bezeichneten Stellen die dabei genannten Vergütungsmittel einzufügen:

im Buchstaben b hinter Mineralöl

2 kg rauchende Salzsäure,

hinter Soda, unter Ersetzung des Punktes hinter „kommen“ durch ein Komma,

3 kg Zinnerz.

im Buchstaben d hinter Soda

5 kg Sojabohnenöl, rohes,

im Buchstaben e hinter Kupferchlorid, unter Hinzufügung des Wortes „neutrales“, zu diesem Stichwort,

5 kg Kupferchlorid, basisches,

im Buchstaben h hinter Soda unter Ersetzung des Punktes hinter „kommen“ durch ein Komma,

Teerfarbstoffe, 3 Liter einer wässrigen Lösung mit mindestens 0,25 g Farbstoff auf 1 Liter,

im Buchstaben i vor Knochenmehl

43 kg Calciumphosphat,

4 kg Eisensulfat (Eisenbitriol),

im Buchstaben k vor Soda

1 kg Schmalte (Smalte),

im Buchstaben l vor Mineralöl

4 kg Eisensulfat (Eisenbitriol),

b) Im § 19 Abs. 4 erhält der zweite Satz nachstehende Fassung:

Er hat das Salz nach Ankunft sofort in den bestellten Mengen weiterzugeben; eine Lagerung in seinen Räumen kann mit Genehmigung der Direktivbehörde zugelassen werden, wenn ein dringendes Bedürfnis dafür nachgewiesen und die vorschriftsmäßige Verwendung des Salzes durch geeignete Maßnahmen sichergestellt wird.



2. In der Anlage 1 sind folgende Änderungen vorzunehmen:
- vor Cineol ist einzusetzen:  
 Calciumphosphat i. Kalk, phosphorsaurer,  
 bei Eisensulfat ist in der dritten Spalte vor k der Buchstabe i und hinter k der Buchstabe l einzuschalten:  
 unter Kalk, karbolsaurer, ist als zweite Zeile einzufügen:  
 Kalk, phosphorsaurer ..... | 43 kg | i | P 39  
 bei Kupferchlorid ist hinzuzufügen, „neutrales“,  
 unter Kupferchlorid ist als zweite Zeile einzufügen:  
 Kupferchlorid, basisches ..... | 5 kg | e | P 40  
 bei Salzsäure ist in der dritten Spalte hinter a der Buchstabe b einzusetzen,  
 bei Schmalte ist in der dritten Spalte hinter e der Buchstabe k einzusetzen,  
 vor Solaröl ist einzufügen:  
 Sojabohnenöl, rohes ..... | 5 kg | d | P 38  
 bei Teerfarbstoffe ist in der dritten Spalte hinter f der Buchstabe h einzusetzen,  
 hinter Zinnchlorür ist einzufügen:  
 Zinnerz ..... | 3 kg | b | —
3. In der Anlage 2 sind nachstehende Ergänzungen und Änderungen vorzunehmen:
- a) in der Vorbemerkung sind bei den Reagenzien hinter Ammoniakflüssigkeit einzusetzen Ammoniummolybdatlösung (10 g Ammoniummolybdat in 90 ccm Wasser gelöst),  
 Äther,  
 hinter den Stichworten „Salpetersäure“, „Salzsäure“ und „Schwefelsäure“ je einzuschalten „verdünnte“,  
 vor Salpetersäure als neue Zeile einzusetzen Salpetersäure von der Dichte 1,4;
- b) in der Prüfungsanweisung 15 hat die Überschrift zu lauten „15. Kupferchlorid, neutrales.“ und ist einzuschalten je vor dem Worte „Kupferchlorid“ in Satz 1 „Neutrales“, in Satz 3 „neutralen“ und in Satz 4 „Neutrales“;
- c) der erste Absatz der Prüfungsanweisung 30 (Seifenpulver) ist durch folgende Bestimmungen zu ersetzen:  
 Reines Seifenpulver ist meist etwas gelblich gefärbt und besitzt einen schwach laugenartigfettigen Geschmack und schwachen Seifengeruch. Es soll nur aus reiner Seife (fettsauren Alkalien) bestehen und nicht mehr als 20 v. H. Wasser enthalten.  
 Das zur vollständigen Vergällung bestimmte Seifenpulver muß mehlflein gemahlen sein. Die Verwendung eines etwas gröberem Pulvers ist zulässig, wenn es gemeinsam mit dem zu vergällenden Salze so fein vermahlen wird, daß eine Ausfällung des Mittels aus dem Gemisch unmöglich ist.  
 Das zur unvollständigen Vergällung bestimmte Seifenpulver soll hinsichtlich seiner Körnung möglichst gleich der Körnung des zu vergällenden Salzes sein. Ist die Verschiedenheit der Körnung so groß, daß eine Trennung des Pulvers von dem Salze möglich scheint, so kann die gemeinsame Vermahlung des Mittels mit

dem Salze verlangt werden. Zur unvollständigen Vergällung kann unter den gleichen Voraussetzungen auch geraaspelte, geschabte oder sonst zerkleinerte Seife verwendet werden.

Wird sehr fein gemahlene Seifenpulver zur vollständigen oder unvollständigen Vergällung verwendet, so kann verlangt werden, daß das Vermischen des Pulvers mit dem Salze in besonderen Mischvorrichtungen vorgenommen wird, um eine Belästigung der Beamten durch Verstäuben des Mittels zu verhindern.

d) hinter Ziffer 37 sind folgende neue Anweisungen aufzunehmen:

**38. Sojabohnenöl, rohes.**

Rohe Sojabohnenöl ist ein gelb bis braun gefärbtes, fettes Öl, welches auf Wasser schwimmt und sich in Äther löst. Im Zweifelsfall ist eine Probe von einem Chemiker zu prüfen.

**39. Calciumphosphat**  
(phosphorsaure Kalk).

Phosphorsaure Kalk bildet in reinem Zustand ein weißes Pulver, welches in Wasser unlöslich ist. Wird die Auflösung geringer Mengen phosphorsauren Kalkes in Salpetersäure von der Dichte 1,4 mit Ammoniumnitratlösung versetzt, so entsteht (bisweilen erst nach einiger Zeit) ein schön gelb gefärbter Niederschlag. In einer Auflösung von phosphorsaurem Kalk in möglichst wenig verdünnter Salz- oder Salpetersäure entsteht nach Zusatz von verdünnter Schwefelsäure langsam ein weißer Niederschlag, dessen Menge auf Zusatz von Alkohol erheblich zunimmt.

**40. Kupferchlorid, basisches.**

Basisches Kupferchlorid bildet ein hellgrünes Pulver, welches in Wasser, in Alkohol und in Äther nicht löslich ist. Tropft man in die Auflösung von basischem Kupferchlorid in verdünnter Salzsäure oder in verdünnter Salpetersäure unter Umschütteln vorichtig Ammoniakflüssigkeit, so geht die grüne Farbe der Lösung in eine tiefblaue über. Ein etwa entstehender Niederschlag geht hierbei wieder in Lösung. Silbernitratlösung ruft in der Auflösung von basischem Kupferchlorid in reiner verdünnter Salpetersäure einen weißen Niederschlag hervor.

Basisches Kupferchlorid ist giftig.

Luxemburg, den 10. September 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Emprunt grand-ducal de 1894.*

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1894, remboursables les 1<sup>er</sup> novembre 1914 et 1<sup>er</sup> mai 1915, a donné le résultat suivant:

I. — *Échéance du 1<sup>er</sup> novembre 1914.*

Lit. A. — Nos 41, 52, 481, 1020, 1182, 1235, 1370, 1539, 1603, 1631, 1903, 1910.

Lit. B. — Nos 1213, 1323, 1331, 1534, 1661, 1782, 1847, 1869, 1987, 2020, 2141, 2158, 2303, 2435, 2651, 2813, 2864, 2919, 3050, 3156, 3336, 3418, 3444, 3642, 3651,

**Bekanntmachung. — Großh. Staatsanlehen von 1894.**

Die Verlosung der am 1. November 1914 resp. 1. Mai 1915 heimzuzahlenden Obligationen des Großh. Staatsanlehens von 1894 hat folgendes Ergebnis geliefert:

I. — *Fälligkeit vom 1. November 1914.*

Lit. C. — Nos 46, 217, 529, 557, 563, 865, 1053, 1128, 1373, 1604, 1764, 2076, 2127, 2143, 2336, 2464, 2627, 2803, 2930, 2976, 3048, 3106, 3328, 3661, 3767, 3804, 3892, 3916, 4517, 4918, 5367, 5503, 5531, 5586, 5771, 5997.

Lit. D. — Nos 18, 450, 730, 773, 980, 1134, 1228, 1350, 1525, 1544, 1681, 1867, 1960, 2343, 2445, 2505, 2613, 2907, 2917, 2990, 3125, 3353, 3775, 3826, 4133, 4158, 4579, 4816, 4867, 5010, 5100, 5344, 5357, 5404, 6409, 6744, 6762, 6776, 6779, 6934, 7350, 7433, 7720, 7771, 7904, 8320, 8373, 8416, 8488, 8644, 8652, 8763, 8809, 9003, 9047, 9128, 9444, 9462, 9481, 9513, 9537, 9974.

II. — *Échéance du 1<sup>er</sup> mai 1915.*

II. — *Fälligkeit vom 1. Mai 1915.*

Lit. A. — Nos 430, 445, 917, 1015, 1025, 1314, 1362, 1364, 1673, 1682, 1825, 1859.

Lit. B. — Nos 1107, 1311, 1374, 1429, 1480, 1558, 1631, 1637, 1639, 1806, 1831, 2127, 2195, 2402, 2476, 2482, 2997, 3034, 3041, 3111, 3409, 3568, 3672, 3879, 3896, 3900.

Lit. C. — Nos 163, 326, 408, 792, 887, 909, 1156, 1425, 1429, 1534, 1568, 1733, 1734, 1912, 1915, 2269, 2374, 2394, 2534, 3154, 3575, 3638, 3909, 3938, 3977, 3997, 4175, 4672, 4710, 4772, 4780, 5113, 5476, 5570, 5650, 5979.

Lit. D. — Nos 61, 306, 342, 445, 590, 668, 1076, 1161, 1213, 1302, 1348, 1436, 1445, 1771, 1989, 2018, 2195, 2215, 2409, 2596, 2645, 2751, 3011, 3347, 3763, 3986, 4000, 4218, 4335, 4350, 4767, 4771, 4828, 4910, 5442, 5443, 5753, 5890, 5911, 6072, 6077, 6367, 6608, 6620, 6775, 7052, 7078, 7094, 7174, 7448, 7976, 8162, 8313, 8350, 8417, 8596, 8611, 8834, 8947, 8957, 8972, 9459, 9879, 9942, 9991.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, par la Banque Internationale, en monnaie légale du pays.

Die Heimzahlung geschieht ohne Kosten zu Händen des Inhabers zu Luxemburg, durch die Internationale Bank, in der gesetzlichen Landeswährung.

Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu.

Die Zinsen hören auf vom Tage der Fälligkeit ab.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Folgende, bei den früheren Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden:

Lit. A. — N° 1141.

Lit. B. — Nos 921, 2174, 2642, 3981.

Lit. C. — Nos 417, 423, 428, 748, 2089, 2346, 2790, 3820, 4104, 4356, 5812.

Lit. D. — Nos 166, 556, 557, 586, 1224, 1271, 1848, 1895, 2097, 3105, 3614, 5417, 5475, 6334, 6903, 7265, 7288, 7416, 7601, 7896, 7980, 8742, 9351.

Luxembourg, le 9 septembre 1914.

Luxemburg, den 9. September 1914.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

1020

*Caisse d'épargne.* — À la date du 1<sup>er</sup> septembre 1914, les livrets nos 68285, 181788, 178471, 178470, 176325, 154161, 151777, 151772 et 149390 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livres sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faut par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 31 août 1914, les livrets nos 172397 et 143936 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 10 septembre 1914.

